

# 企画展「海を越える紀州」 *Kishu on Distant Shores*

A Special Exhibition of the 2021 Kinokuni Wakayama Cultural Festival,  
and the 30<sup>th</sup> Anniversary of the Ishigaki Memorial Museum

太地から渡米して画家となった石垣栄太郎。  
石垣記念館を会場に、紀州の移民資料を展示します。

「移民の子」である栄太郎が描いたのは、  
社会の中で虐げられる人間の姿でした。

栄太郎は、船大工としてカナダで働いていた父に呼ばれて海を渡りました。製材所、レストラン、ホテルなどで働き、やがて画家になりましたが、描くのは黒人、労働者、移民、戦争の犠牲者など、社会の中で虐げられる人間の姿でした。栄太郎が彼らの苦しみを自身のものとして受け止めたのは、彼もまた時に不公平な扱いを受けた「移民の子」であったからでしょう。

Eitaro Ishigaki sailed across the Pacific after his father, working as a shipwright in Canada, summoned him. He engaged himself in working various jobs, and eventually became an artist. However, he depicted only oppressed people, such as Black people, laborers, immigrants, and war victims. He understood their experiences because he was a son of an immigrant who was also treated unfairly, time and time again.

「腕」 石垣栄太郎 昭和4年(1929)  
東京国立近代美術館所蔵(展示は複製のみ)  
Undeclared Arm Ishigaki, Eitaro 1929  
National Museum of Art, Tokyo Photo: MOMAT/DNPartcom  
原画は展示されません。  
Original not on display



かつて紀伊半島から大勢の人々が  
海外出稼ぎに従事していました。

かつて紀伊半島から大勢の人々が海外出稼ぎに従事していました。時は変わり、今や日本には300万人近くの外国人が暮らし、時に多様な価値観がぶつかります。私たちは、どうすればお互いの違いを認め合うことができるのでしょうか。多様な人々が共に生きていくために、海外で暮らした先人たちの経験から学ぶことがないでしょうか。私たちの子どもたちも海を越えて行くかもしれません。

サンペドロ太地人会ピクニック(昭和12年撮影)  
太地町歴史資料室所蔵  
San Pedro Taiji-jinkai Picnic, 1937,  
Taiji Historical Archives

At one time, numerous men and women of the Kii Peninsula lived overseas. Times have changed, and now nearly three million foreigners currently live in Japan. Various values sometimes clash. How can we accept the differences between us? Our ancestors' experiences might offer us lessons about how to live harmoniously in multicultural societies. After all, our children also might settle across the sea.

2021年11月16日(火)～30日(火) 午前9時～午後4時30分 太地町立石垣記念館  
Ishigaki Memorial Museum November 16 - 30, 2021 9:00-16:30 2902-79 Taiji, Taiji-cho, Wakayama-ken Tel: 0735-59-3223

【無料】(ただし常設展観覧は大人300円、小中高生100円)

和歌山県東牟婁郡太地町太地2902-79 ■アクセス:[車]那智勝浦新宮道路市屋1Cから約10分/[バス]常渡バス停すぐ/[P]10台(車いす使用者用駐車区画有り)

山青し 海青し 文化は輝く  
紀の国わかやま文化祭2021  
第36回国民文化祭・わかやま2021 第21回全国障害者芸術・文化祭わかやま大会  
令和3年10月30日(土)～11月21日(日)

■お問い合わせ:  
第36回国民文化祭、第21回全国障害者芸術・文化祭太地町実行委員会  
〒649-5171 和歌山県東牟婁郡太地町太地3767-1 Tel:0735-59-2335 Fax:0735-59-2801  
主催:文化庁/厚生労働省/和歌山県/和歌山県教育委員会/太地町/太地町教育委員会/第36回国民文化祭、第21回全国障害者芸術・文化祭和歌山県実行委員会/第36回国民文化祭、第21回全国障害者芸術・文化祭太地町実行委員会